

## INDEX TO VOLUME 31

### ARTICLES

- Adejunmobi, Moradewun—"Disruptions of Orality in the Writings of Hampaté Bâ," 31.3: 27-36.
- Alidou, Ousseïna D., and Alamin Mazrui—"Secrets: Farah's 'Things Fall Apart,'" 31.1: 122-28.
- Arnoldi, Mary Jo—"Wild Animals and Heroic Men: Visual and Verbal Arts in the *Sogo bô* Masquerades of Mali," 31.4: 63-75.
- Asante-Darko, Kwaku—"The Co-Centrality of Racial Conciliation in Negritude Literature," 31.2: 151-62.
- Austen, Ralph A.—"From a Colonial to a Postcolonial African Voice: *Amkoullel, l'enfant peul*," 31.3: 1-17.
- Bardolph, Jacqueline—"On Nuruddin Farah," 31.1: 119-121.
- Beck, Rose Marie—"Aesthetics of Communication: Texts on Textiles (*Lesò*) from the East African Coast (Swahili)," 31.4: 104-24.
- Bisanswa, Justin Kalulu—"Life Is Not a Book. Creuse: Literature and Representation in Sony Labou Tansi's Work," 31.3: 129-46.
- Chait, Sandra—"Mythology, Magic Realism, and White Writing after Apartheid," 31.2: 17-28.
- Clark, Phyllis—"Passionate Engagements: A Reading of Sony Labou Tansi's Private Ancestral Shrine," 31.3: 39-68.
- Clark, Phyllis, and Alain Ricard—"Sony Labou Tansi: From Archive to Corpus," 31.3: 37-38.
- de Jong, Anneleen—"Portraying a Story: The Narrative Function of the Human Form in Contemporary Art of South Africa," 31.4: 125-38.
- Diala, Isidore—"Biblical Mythology in André Brink's Anti-Apartheid Crusade," 31.1: 80-94.
- Djiffack, André—"The Myth of Ruben," 31.2: 91-116.
- Duerden, Dennis—"The 'Discovery' of the African Mask," 31.4: 29-47.
- Duffy, Patricia D.—"To Paris and Back: Seeking a Balance," 31.1: 12-31.
- Gunner, Liz—"Hidden Stories and the Light of the New Day: A Zulu Manuscript and Its Place in South African Writing Now," 31.2: 1-16.
- Harrow, Kenneth W.—"Under the Cover of the Way: A Feminist Reading of Hampaté Bâ's *Kaidara*," 31.3: 18-26.
- Jones, James A.—"Fact and Fiction in *God's Bits of Wood*," 31.2: 117-31.
- Kalu, Anthonia—"African Literature and the Traditional Arts: Speaking Art, Molding Theory," 31.4: 48-62.
- Kandé, Sylvie—"From Bandiagara to Paris: Reflections on the Travels of a Dogon Sign," 31.4: 21-28.
- Klaw, Barbara—"Mariama Bâ's *Une si longue lettre* and Subverting a Mythology of Sex-Based Oppression," 31.2: 132-50.
- Lewis, Simon—"Culture, Cultivation, and Colonialism in *Out of Africa* and Beyond," 31.1: 63-79.
- Little, J. P.—"Autofiction and Cheikh Hamidou Kane's *L'aventure ambiguë*," 31.2: 71-90.
- Losambe, Lokangaka—"Carnival as an Embedded Narrative in Mbulelo Mzamane's Short Stories," 31.2: 29-48.
- Martin-Granel, Nicolas—"Le quatrième côté du triangle, or Squaring the Sex: A Genetic Approach to the 'Black Continent' in Sony Labou Tansi's Fiction," 31.3: 69-99.

## INDEX TO VOLUME 31

### ARTICLES

- Adejunmobi, Moradewun—"Disruptions of Orality in the Writings of Hampaté Bâ," 31.3: 27-36.
- Alidou, Ousseïna D., and Alamin Mazrui—"Secrets: Farah's 'Things Fall Apart,'" 31.1: 122-28.
- Arnoldi, Mary Jo—"Wild Animals and Heroic Men: Visual and Verbal Arts in the *Sogo bô* Masquerades of Mali," 31.4: 63-75.
- Asante-Darko, Kwaku—"The Co-Centrality of Racial Conciliation in Negritude Literature," 31.2: 151-62.
- Austen, Ralph A.—"From a Colonial to a Postcolonial African Voice: *Amkoullel, l'enfant peul*," 31.3: 1-17.
- Bardolph, Jacqueline—"On Nuruddin Farah," 31.1: 119-121.
- Beck, Rose Marie—"Aesthetics of Communication: Texts on Textiles (*Lesò*) from the East African Coast (Swahili)," 31.4: 104-24.
- Bisanswa, Justin Kalulu—"Life Is Not a Book. Creuse: Literature and Representation in Sony Labou Tansi's Work," 31.3: 129-46.
- Chait, Sandra—"Mythology, Magic Realism, and White Writing after Apartheid," 31.2: 17-28.
- Clark, Phyllis—"Passionate Engagements: A Reading of Sony Labou Tansi's Private Ancestral Shrine," 31.3: 39-68.
- Clark, Phyllis, and Alain Ricard—"Sony Labou Tansi: From Archive to Corpus," 31.3: 37-38.
- de Jong, Anneleen—"Portraying a Story: The Narrative Function of the Human Form in Contemporary Art of South Africa," 31.4: 125-38.
- Diala, Isidore—"Biblical Mythology in André Brink's Anti-Apartheid Crusade," 31.1: 80-94.
- Djiffack, André—"The Myth of Ruben," 31.2: 91-116.
- Duerden, Dennis—"The 'Discovery' of the African Mask," 31.4: 29-47.
- Duffy, Patricia D.—"To Paris and Back: Seeking a Balance," 31.1: 12-31.
- Gunner, Liz—"Hidden Stories and the Light of the New Day: A Zulu Manuscript and Its Place in South African Writing Now," 31.2: 1-16.
- Harrow, Kenneth W.—"Under the Cover of the Way: A Feminist Reading of Hampaté Bâ's *Kaidara*," 31.3: 18-26.
- Jones, James A.—"Fact and Fiction in *God's Bits of Wood*," 31.2: 117-31.
- Kalu, Anthonia—"African Literature and the Traditional Arts: Speaking Art, Molding Theory," 31.4: 48-62.
- Kandé, Sylvie—"From Bandiagara to Paris: Reflections on the Travels of a Dogon Sign," 31.4: 21-28.
- Klaw, Barbara—"Mariama Bâ's *Une si longue lettre* and Subverting a Mythology of Sex-Based Oppression," 31.2: 132-50.
- Lewis, Simon—"Culture, Cultivation, and Colonialism in *Out of Africa* and Beyond," 31.1: 63-79.
- Little, J. P.—"Autofiction and Cheikh Hamidou Kane's *L'aventure ambiguë*," 31.2: 71-90.
- Losambe, Lokangaka—"Carnival as an Embedded Narrative in Mbulelo Mzamane's Short Stories," 31.2: 29-48.
- Martin-Granel, Nicolas—"Le quatrième côté du triangle, or Squaring the Sex: A Genetic Approach to the 'Black Continent' in Sony Labou Tansi's Fiction," 31.3: 69-99.

- Newell, Stephanie—"Redefining Mimicry: Quoting Techniques and the Role of Readers in Locally Published Ghanaian Fiction," 31.1: 32-49.
- Ngugi wa Thiong'o—"Europhonism, Universities, and the Magic Fountain: The Future of African Literature and Scholarship," 31.1: 1-11.
- Ngaboh-Smart, Francis—"Secrets and a New Civic Consciousness," 31.1: 129-36.
- Pearsall, Susan—"Where the Banalities Are Enacted: The Everyday in Gordimer's Novels," 31.1: 95-118.
- Riesz, János—"From *L'état sauvage* to *L'état honteux*," 31.3: 100-28.
- Roberts, Allen F., and Mary Nooter Roberts—"Paintings Like Prayers': The Hidden Side of Senegalese Reverse-Glass 'Image/Texts,'" 31.4: 76-96.
- Samantrai, Ranu—"Claiming the Burden: Naipaul's Africa," 31.1: 50-62.
- Samatar, Said S.—"Are There Secrets in *Secrets*?" 31.1: 137-43.
- Schipper, Mineke—"Introduction," 31.4: 1-7.
- Schipper, Mineke—"The Verbal and the Visual in a Globalizing Context: African and European Connections as an Ongoing Process," 31.4: 139-54.
- Somjee, Sultan H.—"Oral Traditions and Material Culture: An East Africa Experience," 31.4: 97-103.
- van Damme, Wilfried—"African Verbal Arts and the Study of African Visual Aesthetics," 31.4: 8-20.
- Vivan, Itala—"Geography, Literature, and the African Territory: Some Observations on the Western Map and the Representation of Territory in the South African Literary Imagination," 31.2: 49-70.

#### COMMENTARY

- Adesanmi, Pius—"The Many 'Spaces' of the African Writer: The Meeting of African Writers in Durban, South Africa, 2-7 March 1998," 31.1: 144-48.
- Nwabueze, Emeka—"Theoretical Construction and Constructive Theorizing on the Execution of Ikemefuna in Achebe's *Things Fall Apart*: A Study in Critical Dualism" 31.2: 163-73.

#### INTERVIEWS

- Beckett, Carole M.—"Charlotte-Arrisoa Rafenomanjato Speaks to Carole Beckett," 31.2: 174-48.
- Burmman, Pauline—"The Thread of the Story: Two South African Women Artists Talk about Their Works," 31.4: 155-65.

#### REVIEW ESSAYS

- Cribb, T. J.—"*Oroonoko* and *Happy Birthday, Mister Deba D*, by 'Biyi Bandele," 31.1: 173-78.
- Ekeh, Peter P.—"Contesting the History of Benin Kingdom," 31.3: 147-70.
- Gikandi, Simon—"Traveling Theory: Ngugi's Return to English," 31.2: 194-209.
- Masolo, D. A. —"From Myth to Reality: African Philosophy at Century-End," 31.1: 149-72.
- Williams, Adebayo—"The Postcolony as Trope: Searching for a Lost Continent in a Borderless World," 31.2: 179-93.

## BOOK REVIEWS

- Aggarwal, Kusum, *Amadou Hampâté Bâ et l'africanisme* (rev. by Moradewun Adejumo), 31.3: 171-72.
- Àjàyí, Omófoláḃò S., *Yoruba Dance: The Semiotics of Movement and Body Attitude in a Nigerian Culture* (rev. by Margaret T. Drewal), 31.3: 201-02.
- Alden, Patricia, and Louis Tremaine, *Nuruddin Farah* (rev. by John C. Hawley), 31.1: 198-99.
- Ardouin, Claude Daniel, ed., *Museums and Archaeology in West Africa*; Ardouin, Claude Daniel, and Emmanuel Arinze, *Museums and the Community in West Africa* (rev. by Rogier M. A. Bedaux), 31.4: 166-68.
- Badejo, Diedre, *Osun Sègèsí The Elegant Deity of Wealth, Power and Femininity* (rev. by Margaret Thompson Drewal), 31.2: 228-32.
- Balogun, F. Odun, *Ngugi and African Postcolonial Narrative* (rev. by Robert Eric Livingston), 31.2: 216-17.
- Barber, Karin, ed., *Readings in African Popular Culture* (rev. by Anthea Simoes), 31.1: 211-13.
- Barlet, Olivier, *Les cinémas d'Afrique noire: le regard en question* (rev. by Jonathan Haynes), 31.4: 177-78.
- Bongie, Chris, *Islands and Exiles: The Creole Identities of Post/Colonial Literature* (rev. by Antonio Benítez-Rojo), 31.2: 234-35.
- Chukukere, Gloria, *Gender Voices and Choices: Redefining Women in Contemporary African Fiction* (rev. by Josna E. Rege), 31.3: 209-10.
- Cooper, Brenda, *Magical Realism in West African Fiction: Seeing with a Third Eye* (rev. by Olatubosun Ogunsanwo), 31.2: 226-28.
- Cox, C. Brian, ed., *African Writers* (rev. by Ode S. Ogede), 31.1: 186-88.
- Darian-Smith, Kate, Liz Gunner, and Sarah Nuttall, eds., *Theory, Space: Land, Literature and History in South Africa and Australia* (rev. by Simon Lewis), 31.3: 205-06.
- David, Mary T., *Wole Soyinka: A Quest for Renewal* (rev. by Tanure Ojaide), 31.1: 179-80.
- Davis, Gregson, *Aimé Césaire* (rev. by Cilas Kemedjio), 31.2: 213-14.
- Diop, Samba, *The Oral History and Literature of the Wolof Peoples of Waalo, Northern Senegal: The Master of the Word (Griot) in the Wolof Tradition* (rev. by Olakunle George), 31.1: 214-16.
- Egudu, Romanus, ed. and trans., *African Poetry of the Living Dead: Igbo Masquerade Poetry* (rev. by Chukwuma Azuonye), 31.1: 205-11.
- Eze, Emmanuel Chukwudi, ed., *Race and Enlightenment: A Reader* (rev. by Peter Hulme), 31.2: 232-33.
- Ezenwa-Ohaeto, Chinua Achebe: *A Biography*; Döring, Tobias, *Chinua Achebe and Joyce Cary: Ein Postkoloniales Rewriting englischer Afrika-Fiktionen* (rev. by Eckhard Breiting), 31.2: 210-13.
- Gikandi, Simon, *Maps of Englishness: Writing Identity in the Culture of Colonialism* (rev. by Ruth H. Lindeborg), 31.2: 233-34.
- Görög-Karady, Veronika, *L'univers familial dans les contes africains* (rev. by Emmanuel Yewah), 31.3: 186-87.
- Head, Dominic, *J. M. Coetzee* (rev. by Rita Barbard), 31.2: 214-16.
- Hofmeyr, Isable, *"We Spend Our Years as a Tale That Is Told": Oral Historical Narrative in a South African Chiefdom* (rev. by Henriette Roos), 31.1: 194-96.

- Holloway, Joseph E., and Winifred K. Vass, *The African Heritage of American English* (rev. by Ikechukwu Okafor-Newsum), 31.1: 220-22.
- Hutchinson, George, *The Harlem Renaissance in Black and White* (rev. by Joseph McLaren), 31.3: 195-98.
- Jackson, Tommie L., *The Existential Fiction of Ayi Kwei Armah, Albert Camus and Jean-Paul Sartre* (rev. by Ode S. Ogede), 31.3: 178-79.
- Kaba, Mamadi, *Anthologie de chants mandingues (Côte d'Ivoire, Guinée, Mali)* (rev. by Jan Jansen), 31.1: 218-19.
- Kawash, Samira, *Dislocating the Color Line: Identity, Hybridity, and Singularity in African-American Literature* (rev. by Lindon Barrett), 31.1: 22-23.
- Kesteloot, Lilyan, and Bassirou Dieng, *Les épopées d'Afrique noire* (rev. by Ralph A. Austen), 31.2: 224-25.
- King, Bruce, *Derek Walcott and West Indian Drama* (rev. by Elaine Savory), 31.1: 202-05.
- Kosew, Sue, *Pen and Power: A Post-Colonial Reading of J. M. Coetzee and André Brink*; Peck, Richard, *A Morbid Fascination: White Prose and Politics in Apartheid South Africa* (rev. by Dominic Head), 31.1: 223-27.
- Kruger, Robert, and Ethel Kruger, eds., *Afrikaans Literature: Recollection, Redefinition, Restitution* (rev. by Henriette Roos), 31.1: 196-98.
- Lee, Sonia, *Les romancières du Continent noir: Anthologie* (rev. by Marie-Paule Ha), 31.1: 219-20.
- Lindfors, Bernth, ed., *Conversations with Chinua Achebe, Solomon O. Iyaswere, Understanding Things Fall Apart: Selected Essays and Criticisms*; Ogbaa, Kalu, *Understanding Things Fall Apart: A Student Casebook to Issues, Sources, and Historical Documents* (rev. by Craig McLuckie), 31.1: 180-84.
- Little, J. P., and Roger Little, eds., *Black Accents: Writing in French from Africa, Mauritius and the Caribbean* (rev. by Françoise Lionnet), 31.3: 182-83.
- Lynch, Diedre, and William B. Warner, *Cultural Institutions of the Novel* (rev. by Gauri Viswanathan), 31.2: 236-37.
- Matateyou, Emmanuel, *An Anthology of Myths, Legends, and Folktales from Cameroon* (rev. by Mildred Mortimer), 31.3: 183-85.
- McLaren, Joseph, *Langston Hughes: Folk Dramatist in the Protest Tradition* (rev. by Ikechukwu Okafor-Newsum), 31.3: 198-201.
- Miller, Christopher, *Nationalists and Nomads: Essays on Francophone African Literature and Culture* (rev. by Ambroise Kom), 31.3: 175-78.
- Mohanty, Satya, *Literary Theory and the Claims of History* (rev. by David Adams), 31.3: 172-73.
- Nwahunanya, Chinyere, ed., *A Harvest of Tragedy: Critical Perspectives on Nigerian Civil War Literature* (rev. by Ezenwa-Ohaeto), 31.3: 173-75.
- Nzabatsinda, Anthère, *Normes linguistiques et écriture africaine chez Ousmane Sembène* (rev. by Eileen Julien), 31.3: 179-81.
- Ola, Virginia Uzoma, *The Life and Works of Bessie Head* (rev. by Linda-Susan Beard), 31.1: 191-94.
- Parsons, Neil, *King Khama, Emperor Joe, and the Great White Queen: Victorian Britain through African Eyes* (rev. by Dan Bivona), 31.3: 206-08.
- Peres, Phyllis, *Transculturalization and Resistance in Lusophone African Narrative* (rev. by Fernando Arenas), 31.3: 181-82.
- Poupeye, Veerle, *Caribbean Art* (rev. by Bruce King), 31.4: 172-73.
- Quayson, Ato, *Strategic Transformations in Nigerian Writing* (rev. by Bruce King), 31.1: 184-86.

- Rauer, Sabine, *Literatur als Quelle des Fremdverstehens. Eine Untersuchung ausgewählter südafrikanischer Romane der 70er und 80er Jahre* (rev. by Eckhard Breiting), 31.3: 192-94.
- Richardson, Alan, and Sonia Hofkosh, eds., *Romanticism, Race, and Imperial Culture, 1780-1834* (rev. by Lawrence Needham), 31.3: 208-09.
- Russell, Sharon A., *Guide to African Cinema* (rev. by Suzanne MacRae), 31.3: 202-05.
- San Juan, E., Jr., *Beyond Postcolonial Theory*; Bart Moore-Gilbert, *Postcolonial Theory: Contexts, Practices, Politics*; King, Anthony D., *Culture, Globalization and the World-System: Contemporary Conditions for the Representation of Identity* (rev. by Chadwick Allen), 31.3: 187-90.
- Schipper, Mineke, *Imagining Insiders: Africa and the Question of Belonging* (rev. by Elisabeth Mudimbe-Boyi), 31.4: 175-77.
- Select Index to South African Literature in English*, coord. and ed. Debbie Landman (rev. by Nancy J. Schmidt), 31.1: 227-28.
- Selected Works of Edythe Mae Gordon*, with Introduction by Lorraine Elena Roses (rev. by Martha L. Wharton), 31.1: 19.
- Sharpely-Whiting, T. Denean, *Black Venus: Sexualized Savages, Primal Fears, and Primitive Narratives in French* (rev. by Lisa McNee), 31.4: 174.
- Shaw, Carolyn Martin, *Colonial Inscriptions: Race, Sex, and Class in Kenya* (rev. by Gaurav Desai), 31.2: 235-36.
- Springfield, Consuelo Lopez, *Daughters of Caliban* (rev. by Supriya Nair), 31.3: 191-92.
- van Damme, Wilfried, *Beauty in Context: Towards an Anthropological Approach to Aesthetics* (rev. by Mineke Schipper), 31.4: 168-72.
- Vogel, Joseph O., ed., *Encyclopedia of Precolonial Africa: Archeology, History, Languages, Cultures and Environments* (rev. by Erika Bourguignon), 31.2: 238-29.
- wa Nyatetu Waigwa, Wangari, *The Liminal Novel: Studies in the Francophone African Novel as Bildungsroman* (rev. by Mildred Mortimer), 31.1: 216-18.
- Willan, Brian, ed., *Sol Plaatje: Selected Writings* (rev. by Ian Baucom), 31.1: 189-91.
- Wilson-Tagoe, Nana, *Historical Thought and Literary Representation in West Indian Literature* (rev. by J. Michael Dash), 31.2: 221-24.
- Wright, Derek, *New Directions in African Fiction*; Wright, Derek, ed. *Contemporary African Fiction* (rev. by Ambrose Kom), 31.2: 217-21.

